

WORKING TOGETHER

TO BUILD GOD'S KINGDOM

TRABAJANDO JUNTOS

PARA CONSTRUIR EL REINO DE DIOS.



Echo Park United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park

Worship for Sunday, October 15, 2023
Adoración para el Domingo 15 de octubre de 2023
Twentieth Sunday after Pentecost
Vigésimo domingo después de Pentecostés

PREPARATION		PREPARACIÓN	
Centering the Heart <i>As you prepare for worship, please meditate on the following passage of scripture:</i> “The task is too heavy for you, you cannot do it alone.” (Éxodo 18:18b)		Centrar el Corazón <i>Mientras te prepares para la adoración, por favor medita en el siguiente pasaje de las escrituras:</i> «El trabajo es demasiado pesado para ti y no podrás hacerlo tú solo.» (Éxodo 18:18b)	
ENTRANCE AND PRAISE		ENTRADA Y ALABANZA	
Land Acknowledgement Read by Josefina Amado, Liturgist We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.		Reconocimiento de las Tierras Leído por Josefina Amado, Liturgista Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.	
Prelude Played by Mina Rhee Music Director	Prelude Music: Carl August Kern	Preludio Tocado por Mina Rhee Directora Musical	Prelude Música: Carl August Kern
*Hymn of Praise United Methodist Hymnal 558	We are the Church (Verses 1, 2, 3, 4)	*Himno de Alabanza Ve la hoja musical	Somos la Iglesia (Versos 1, 2, 3,4)
*Call to Worship Led by Josefina Amado Come, people of God, with praise on our lips and songs of joy in our hearts.		*Llamado a la Adoración Dirigido por Josefina Amado Ven, pueblo de Dios, con alabanza en nuestros labios y canciones de gozo en nuestros corazones.	

* Please stand as you are able and willing.

* Por favor, ponte a pie como puedas y quieras.

When we abide in God's kindom and live according to God's ways, good triumphs over evil, love is stronger than hate, and truth wins the day.

Let us focus our hearts and minds on things that are worthy of praise...

So that God may bless us with a peace that passes all understanding.

Welcome and Passing the Peace

Lois Price, Lay Leader Emeritus

Cuando permanecemos en el reino de Dios y vivimos de acuerdo con los caminos de Dios, el bien triunfa sobre el mal, el amor es más fuerte que el odio, y la verdad gana del día.

Enfoquemos nuestros corazones y mentes en las cosas que son dignas de alabanza...

Para que Dios nos bendiga con una paz que sobrepasa todo entendimiento.

La Bienvenida y el Paso de la Paz

Lois Price, Líder Laica Emérita

PROCLAMATION OF THE WORD

PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA

Message for Young People

Franie Maddela

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.

Mensaje para los Jóvenes

Franie Maddela

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

Prayers of the People

Led by Josefina Amado and Franie Maddela

- Call to prayer
- Joys and concerns
- Praying for the world and ourselves
- The Prayer Jesus Taught Us

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at

Oraciones del Pueblo

Dirigidas por Josefina Amado y Franie Maddela

- Llamado a la oración
- Gozos y preocupaciones
- Orando por el mundo y nosotros mismos
- La Oración que Jesucristo nos enseñó

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서

iadya Mo kami sa lahat ng masama.
Sapagkat Iyo ang kaharian, at
kapangyarihan, at ang kadakilaan,
magpakailanman. Amen.

***Hymn of Preparation** *Many Gifts, One Spirit*
United Methodist Hymnal 114 (Verses 1, 2, 3)

Reading the Scriptures Exodus 18:13-27
Read in English by Sally Case

Listen for the Word of God in the book of Exodus, chapter eighteen, verses thirteen to twenty-seven.

¹³The next day Moses sat as judge for the people, while the people stood around him from morning until evening. ¹⁴When Moses's father-in-law saw all that he was doing for the people, he said, "What is this that you are doing for the people? Why do you sit alone, while all the people stand around you from morning until evening?" ¹⁵Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God. ¹⁶When they have a dispute, they come to me, and I decide between one person and another, and I make known to them the statutes and instructions of God." ¹⁷Moses's father-in-law said to him, "What you are doing is not good. ¹⁸You will surely wear yourself out, both you and these people with you, for the task is too heavy for you; you cannot do it alone. ¹⁹Now listen to me. I will give you counsel, and God be with you! You should represent the people before God and bring their cases to God. ²⁰Teach them the statutes and instructions and make known to them the way they are to go and the things they are to do. ²¹You should also look for able men among all the people, men who fear God, are trustworthy, and hate dishonest gain; set them as officers over thousands, hundreds, fifties, and tens. ²²Let them sit as judges for the people at all times; let them bring every important case to you but decide every minor case themselves. So it will be easier for you, and they will bear the burden with you. ²³If you do this and

구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이
영원히 있나이다. 아멘.

***Himno de Preparación** *Muchos Dones, Un Espíritu*
Ve la hoja musical (Versos 1, 2, 3)

Leer las Escrituras Éxodo 18:13-27
Leídas en español por el Pastor Samuel Cruz

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Éxodo, capítulo dieciocho, versículos trece a veintisiete.

¹³Aconteció que al día siguiente se sentó Moisés a juzgar al pueblo; y el pueblo estuvo delante de Moisés desde la mañana hasta la tarde. ¹⁴Al ver el suegro de Moisés todo lo que él hacía por el pueblo, le preguntó: «¿Qué es esto que haces tú con el pueblo? ¿Por qué te sientas tú solo, mientras todo el pueblo permanece delante de ti desde la mañana hasta la tarde?» ¹⁵Moisés respondió a su suegro: «Porque el pueblo viene a mí para consultar a Dios. ¹⁶Cuando tienen algún pleito, vienen a mí; yo juzgo entre el uno y el otro, y declaro los preceptos de Dios y sus leyes. ¹⁷Entonces el suegro de Moisés le dijo: «No está bien lo que haces. ¹⁸Desfallecerás del todo, tú y también este pueblo que está contigo, porque el trabajo es demasiado pesado para ti y no podrás hacerlo tú solo. ¹⁹Oye ahora mi voz: yo te aconsejaré y Dios estará contigo. Preséntate tú por el pueblo delante de Dios, y somete tú los asuntos a Dios. ²⁰Enséñales los preceptos y las leyes, muéstrales el camino por donde deben andar y lo que han de hacer. ²¹Además escoge tú de entre todo el pueblo a hombres virtuosos, temerosos de Dios, hombres veraces, que aborrezcan la avaricia, y ponlos sobre el pueblo como jefes de mil, de cien, de cincuenta y de diez. ²²Ellos juzgarán al pueblo en todo tiempo; todo asunto grave lo traerán a ti, y ellos juzgarán todo asunto pequeño. Así se aliviará tu carga, pues ellos la llevarán contigo. ²³Si esto haces, y Dios te lo manda,

God so commands you, then you will be able to endure, and all these people will go to their homes in peace.”

²⁴So Moses listened to his father-in-law and did all that he had said. ²⁵Moses chose able men from all Israel and appointed them as heads over the people, as officers over thousands, hundreds, fifties, and tens. ²⁶And they judged the people at all times; hard cases they brought to Moses, but any minor case they decided themselves. ²⁷Then Moses let his father-in-law depart, and he went off to his own country.

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

Anthem *Open My Eyes that I May See*
The Chancel Choir

Prayer for Illumination *Psalm 19:14*
Led by John Chavis, Preacher

May the words of my mouth...
**...and the meditations of all of our hearts
be acceptable to you, O God, for you are
our rock and our redeemer. Amen.**

Message *Working together to
build God's Kingdom*
John Chavis, Preacher

tú podrás sostenerte, y también todo este pueblo irá en paz a su lugar.»

²⁴Oyó Moisés la voz de su suegro, e hizo todo lo que él le dijo. ²⁵Escogió Moisés hombres de virtud de entre todo Israel, y los puso sobre el pueblo como jefes sobre mil, sobre cien, sobre cincuenta y sobre diez, ²⁶los cuales juzgaban al pueblo en todo tiempo. Los asuntos difíciles los traían a Moisés, y ellos juzgaban todo asunto pequeño. ²⁷Luego Moisés despidió a su suegro, y éste se fue a su tierra.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

Himno Coral *Abre Mis Ojos a la Luz*
El Coro de la Iglesia

Oración por la Iluminación *Salmo 19:14*
Dirigida por John Chavis, Predicador

Que las palabras de mi boca...
**...y los pensamientos de todos nuestros
corazones sean aceptables ante ti, O Dios,
porque tú eres nuestra roca y nuestro
redentor. Amén.**

Mensaje *Trabajando juntos para
construir el Reino de Dios*
John Chavis, Predicador

RESPONSE TO THE WORD

Presentation of Tithes and Offerings

- Invitation to make an offering
Josefina Amado, Liturgist
- Offertory *If my People*
Marcelina Souffle, Soloist
- *Doxology *Praise God from Whom All
All Blessings Flow*
United Methodist Hymnal 94
- *Stewardship Prayer
Josefina Amado, Liturgist

**God of steadfast love, receive the gifts
we bring you this day, and help us stay
focused on things that are excellent and
admirable, holy and just, righteous and
pure. Amen.**

Announcements and Birthdays
Franie Maddela, Lay Leader

RESPUESTA A LA PALABRA

Presentación de Diezmos y Ofrendas

- Invitación a hacer una ofrenda
Josefina Amado, Liturgista
- Ofertorio *Si mi Pueblo*
Marcelina Souffle, Solista
- *Doxología *Oh Criaturas
del Señor*
Mil Voces para Celebrar 22
- *Oración de Mayordomía
Josefina Amado, Liturgista

**Dios de amor constante, recibe estos
regalos que te traemos este día, y
ayúdanos a mantenernos enfocados en
las cosas que son excelentes y
admirables, justas y puras. Amén.**

Anuncios y Cumpleaños
Franie Maddela, Líder Laica

DEPARTURE**SALIDA*****Hymn of Dedication**

*We Are the Body
of Christ*
(Verses 1, 2, 3)

See the music sheet

***Himno de Dedicación**

*Somos el Cuerpo
De Cristo*
(Versos 1, 2, 3)

Ve la hoja musical

***Benediction**

Led by Franie Maddela, Lay Leader

May the peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in Christ Jesus, from this day forward and forevermore.

Alleluia and amen.

***Bendición**

Dirigida por Franie Maddela, Líder Laica

Que la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guarde sus corazones y sus pensamientos en Cristo Jesús a partir de este día y para siempre.

Aleluya y amén.

***Postlude**

Played by Mina Rhee
Music Director

Postlude

Music: C. H. Rinck

***Postludio**

Tocado por Mina Rhee
Directora Musical

Postlude

Música: C. H. Rinck

ENTER TO WORSHIP!**DEPART TO SERVE!****¡ENTREN A ADORAR!****¡SALEN A SERVIR!**

**THANK YOU TO ALL WHO HELPED OUT WITH
OUR MORNING'S WORSHIP:**

Liturgist/Liturgista: Josefina Amado + **Welcome/Bienvenida:** Lois Price

Readers/Lectores: Sally Case, Pastor Samuel Cruz

Message for Young People/Mensaje para Jóvenes: Franie Maddela

Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Preacher/Predicador: John Chavis + **Music Director/Directora Musical:** Mina Rhee

Offertory/Ofertorio: Marcelina Souffle

Technical Assistance/Asistencia técnica: John Chavis, Walter Elmer, John Miller, Danny Bernabe, Hazel Ramos, Sherman McClellan, Pastor Frank Wulf

**GRACIAS A TODOS LOS QUE AYUDARON CON
NUESTRA ADORACIÓN DE LA MAÑANA:**

ANNOUNCEMENTS

October 15-21

ANUNCIOS

Del 15 al 21 de Octubre

Laity Sunday – Thank you to everybody that had a hand in today's Laity Sunday worship service. It's important to remember that the church really is a family, and that everyone has a role to play in making God's Kindom a reality.

Christian Education and Discipleship:

- Activity sheets for use by children and families during the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary. We invite you to use these activities as you talk to young people about God and faith.
- We will hold our weekly Spanish language Bible study with Pastor Samuel Cruz today in the Chapel at 2:00 p.m.
- We will hold our weekly online English language Bible study with Pastor Frank Wulf at 7:00 p.m. on Thursday, October 19, by

Domingo de los Laicos – Gracias a todos los que participaron en el servicio de adoración del Domingo de Laicos de hoy. Es importante recordar que la iglesia es realmente una familia y que todos tienen un papel que desempeñar para hacer realidad el Reino de Dios.

La Educación Cristiana y el Discipulado:

- Actividades para uso de niños y familias han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y están disponibles en la parte trasera del Santuario. Les invitamos a ustedes a usar estas actividades para hablar con los jóvenes sobre Dios y la fe.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en español con el pastor Samuel Cruz hoy en la Capilla a las 2:00 p.m.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en inglés con el Pastor Frank Wulf a las 7:00 p.m. el Jueves 19 de octubre por

Zoom. This week, we will take a close look at Jesus' teachings about paying taxes in Matthew 22:15-22.

Work Day – Thank you to any who took part in last Friday's work day in the basement hall. Much was accomplished.

Museum of Social Justice – Pastor Wulf wishes to say thank you to those who attended yesterday's Tardeada at the Museum of Social Justice. It was a joy to share the day with so many people from Echo Park United Methodist Church.

Governing Council – The Governing Council will meet by Zoom at 7:00 p.m. on Tuesday, October 24, in part to begin making preparations for our annual charge conference.

All Saints Sunday – We will continue our tradition of remembering and honoring the saints who have gone before us during worship on All Saints Sunday, November 5. If you have a loved one that you would like to have remembered, please send that person's name and a photo to the church office. You may send the information by postal mail or email (echoparkumc@gmail.com) or just drop it off in person.

Time Change – Standard Time begins at 2 a.m. on Sunday, November 5. Remember to set your clocks back one hour before going to bed on Saturday, November 4.

Pictures for the Church Website – After worship, Hazel Ramos will be taking photos of church staff and volunteers for use on the church website.

UMCOR Disaster Relief – You may make a special offering to support UMCOR's relief efforts in places of disaster in the United States and around the world by going online to:

<https://umcmmission.org/umcor/>

Zoom. Esta semana, echaremos un vistazo de cerca a las enseñanzas de Jesús sobre el pago de impuestos en Mateo 22:15-22.

Día de Trabajo – Gracias a todos los que participaron en el día de trabajo el último viernes en el salón del sótano. Mucho se logró.

Museo de Justicia Social – El pastor Wulf desea agradecer a los que asistieron a la Tardeada de ayer en el Museo de la Justicia Social. Fue una alegría compartir el día con tantas personas de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Concilio de Gobierno – El Concilio de Gobierno se reunirá por Zoom a las 7:00 p.m. el martes 24 de octubre para comenzar a hacer preparativos para nuestra conferencia de cargo.

Domingo de Todos los Santos – Continuaremos nuestra tradición de recordar y honrar a los santos que han ido antes que nosotros durante la adoración del Domingo de Todos los Santos el 5 de noviembre. Si tienes un ser querido que te gustaría haber recordado, por favor envía el nombre de esa persona y una foto a la oficina de la iglesia. Puedes enviar la información por correo postal o correo electrónico (echoparkumc@gmail.com) o dejarla en persona.

Cambio de Hora – La hora estándar comienza a las 2 a.m. del domingo 5 de noviembre. Recuerda retrasar sus relojes una hora antes de acostarse el sábado 4 de noviembre.

Fotos para el Sitio Web de la Iglesia – Después de la adoración, Hazel Ramos tomará fotos del personal y de los voluntarios de la iglesia para su uso en el sitio web de la iglesia.

Socorro de Desastres de UMCOR – Puedes hacer una ofrenda especial para apoyar los esfuerzos de socorro de UMCOR en lugares de desastre en los EE.UU. y en todo el mundo yendo en línea a:

<https://umcmmission.org/umcor/>

UPCOMING EVENTS

Veterans Day Saturday, November 11
Thanksgiving Day Thursday, November 23

PRÓXIMOS EVENTOS

Día de los Veteranos El sábado 11 de noviembre
Día de la Acción de Gracias El jueves 23 de noviembre

ZOOM MEETINGS

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: **1-669-900-9128**
 Use meeting ID: **718 454 4317 #**

REUNIONES DE ZOOM

A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se realizan por Zoom usando el siguiente enlace:

Para unirse por teléfono, llama a: **1-669-900-9128**
 Utiliza la ID de reunión: **718 454 4317 #**

HAPPY BIRTHDAY

FELIZ CUMPLEAÑOS

Rev Gregory Douglass (October 15/15 de Octubre)

Stephanie Maddela (October 17/17 de Octubre)

OUR COMMUNITY PRAYERS NUESTRAS ORACIONES COMUNITARIAS

THOSE WHO MOURN / AQUELLOS QUE LLOREN:

The Family and friends of / Los familiares y amigos de:

Donald Hiestje + Thelma Rodríguez + Siulangi Manu + Annalise Chagoya + Chito Bernabe

THOSE WHO ARE ILL / AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS

Walter Elmer + Felix Yescas + Alfredo Espinoza + Danny Bernabe + John Chavis + Susan Perez
+ Betsy McClellan Hall + Lani Stapp + LaDell Stapp + Penelope López + Lois Price + Armisticia
Dorotan + Franie Maddela + Marcelina Souffle + Gilbert & Rachel Stones + Wendy Pan

THOSE WHO NEED STRENGTH / AQUELLOS QUE NECESITAN FUERZA

Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + Virgilia Rodríguez and family/y familia + John Chavis
+ Juana and Pablo Rodríguez and family/y familia + Danny Bernabe and family/y familia +
Julia Garcia

Please pray for the peoples of Palestine and Israel

Por favor, oren por los pueblos de Israel y Palastina

To add a name to or remove a name from this prayer list, please contact the church office.

Para agregar o eliminar un nombre de esta lista de oración, comuníquese con la oficina de la iglesia.

Email/Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com; Phone/Teléfono: 213-484-8214

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check's memo line. You may place your check into one of the offering plates

Puedes hacer una donación a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si te sientas llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hácelo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para ti.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, pon tu donación en un sobre. Escribe tu nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo deseas que se use tu contribución. Coloca el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entrégalo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escribe tu cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrate de que tu información de contacto personal en el cheque sea correcta y escribe el propósito de tu donación en la línea de notas del cheque. Puedes colocar tu cheque en una de

at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church's donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click "Next". On the following page, add any other specific instructions into the field labeled "What's this payment for?" Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled "Donate Now."

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

los placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Accede a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

Después de ingresar el monto de su donación, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. Luego haz clic en "Next". En la página siguiente, agrega cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta "What's your payment for?" Además, si es necesario, ingresa tu información de pago y luego haz clic en el botón azul con la etiqueta "Donate Now".

De cualquier manera que elijas dar, gracias por tu ofrenda para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

Service Notes and Permissions Notas del Servicio y Permisos

PRELUDE: Prelude/Preludio – Music: Carl August Kern. Public domain.

HYMN OF PRAISE: We Are the Church/Somos la Iglesia – Words and Music: Richard C. Avery and Donald S. Marsh (Spanish translation by: Frank Wulf). Copyright © 1972 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under ONE LICENSE, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By B. J. Beu, alt., *Abingdon Worship Annual 2023*, ed. Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2022 B. J. Beu. Used with permission.

HYMN OF PREPARATION: Many Gifts, One Spirit/Muchos Dones, Un Espíritu – Words and Music: Al Carmines (Spanish translation by: Unknown). Copyright © 1974 Al Carmines. All rights reserved. Published in *The United Methodist Hymnal* (Nashville: United Methodist Publishing House, 1989).

SCRIPTURE IN ENGLISH: Taken from *The New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL: Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: Open My Eyes that I May See – Words and Music: Clara H. Scott (Spanish translation by: S. D. Athans). English words and music, public domain. Spanish translation © 1949, ren. 1987 The Rodeheaver Company, (division of Word, Inc.). All rights reserved. Published in *Mil Voces para Celebrar* (Nashville: United Methodist Publishing House, 1996).

OFFERTORY: If My People/Si Mi Pueblo – Words and Music: Darlene Swanson; (Spanish translation by: Unknown). Copyright © 1964 Manna Music, Inc. All rights reserved.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh Criaturas del Señor – English Words: Thomas Ken (Adapted by Gilbert H. Vieira); Spanish Words: J. Miguez Bonino; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adaptation of English words © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Somos el Cuerpo de Cristo/We Are the Body of Christ – Words: Jaime Cortez and Bob Hurd; Music: Jaime Cortez (Arrangement: Jeffrey Honoré). Copyright © 1994 Jaime Cortez, published by OCP. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: Postlude – Music: Christian Heinrich Rinck. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + **Email/Correo Electrónico:** echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Siosaia Tu'itahi